

아라카와 인포메이션

미니정보

荒川迷你信息



問い合わせの内線電話をかけるときは、
区役所代表 03-3802-3111 を先に
かけてください。

やさしい日本語

特別定額給付金 (1人100,000円)

新型コロナウイルス (COVID-19) が、世界に広がっています。生活が大変な人も沢山います。荒川区では「特別定額給付金」というお金をもらうことができます。1人、100,000円です。
例) 夫、妻、子ども (1人) の家族
100,000円 × 3人 = 300,000円

■もらえる人

申請書 (紙の申込書) が届いた人は、4月27日に荒川区に「住民票」がある人です。

※家族からの暴力 (DV) で、一緒に住んでいない人は、コールセンターへ電話して、聞いてください。

■申請書は、5月27日 (水曜日) に郵便で送りました。申請書は家族で1枚です。

■申請書が来たら、すること

- 申請書に名前、電話番号、振込の口座 (銀行、ゆうちょ、信用金庫など) を書きます。
- 本人確認書類 (在留カード、免許証など) をコピーします。
- 通帳かキャッシュカードをコピーします。

※(1)と(2)と(3)を「返信用封筒」に入れて、ポストへ入れます。

■申請は、8月31日 (月曜日) までです。

■問合せ

●荒川区特別定額給付金コールセンター
☎ 03-3801-1100

月曜日～金曜日：8:30～19:30

土曜日：8:30～17:30 (6月27日まで)

※7月23日・24日、8月10日は休みです。

●特別定額給付金の多言語情報 (11か国語あります)

<https://kyufukin.soumu.go.jp/ja-JP/download/>



英語

Special Fixed-Sum Cash Benefit

(¥100,000/person)

The novel coronavirus (COVID-19) is spreading across the world. There are many people whose lives are difficult because of the virus. You can receive money called a “Special Fixed-Sum Cash Benefit” in Arakawa City. Each person can receive ¥100,000.

Ex. Family of a husband, a wife, and one child
¥100,000 × 3 people = ¥300,000

■Who Is Eligible

An application form (paper application) has been delivered to people who have a Certificate of Residence as of April 27.

*Please call the call center and speak to someone if you are not living at home because of domestic violence from a family member

■The application form was sent by mail on May 27 (Wed.). Each family should receive one application form.

■What To Do When The Application Arrives

- Write your name, phone number, and deposit account (bank, Japan Post Bank, Shinkin bank, etc.)
 - Make a copy of a document confirming your identity (Residence Card, Driver's License, etc.)
 - Make a copy of your bank book or cash card
- *Place #1, #2, and #3 into the return envelope and mail from a post box.

■Apply by August 31 (Mon.)

■For More Information

●Arakawa City Special Fixed-Sum Cash Benefit Call Center
☎ 03-3801-1100

Monday to Friday: 8:30 am to 7:30 pm

Saturday: 8:30 am to 5:30 pm (until June 27)

*Closed on July 23/24 and August 10.

●Multilingual Information on the Special Fixed-Sum Cash Benefit (Available in 11 Languages)

<https://kyufukin.soumu.go.jp/ja-JP/download/>



❖❖ 특별정액급부금 1인당 10만엔 ❖❖

신형코로나바이러스 (COVID-19) 의 세계적인 유행으로 인하여 생활이 곤란한 사람이 늘어가고 있습니다. 일본 정부 의 방침에 의하여 아라카와구에서는 「특별정액급부금」으로 1인당 10만엔 을 지급받을 수 있게 되었습니다.

예) 남편, 처, 자녀(1명) 의 3인 가정의 경우
10엔×3인 = 30만원

■대상자
4월 27일 현재 아라카와구에 주민표가 있는 구민
※가정폭력 (DV) 로 인하여 가족과 별거하고 있는 분은 콜센터로 문의 해 주시길 바랍니다.

■신청서는 5월 27일 (수요일)에 우편으로 발송하였습니다. 신청용지는 한가족 1장입니다.

■신청용지 기입방법
(1) 신청서에 가족전원의성명, 전화번호(평일통화가능번호),은행계좌번호, 금융기관명 (은행,신용금고 우체국은행 등) 을 기입하세요.

(2) 본인확인서류 (재류카드,면허증 등) 사본.
(3) 은행통장 또는 현금카드 사본.

(1)(2)(3)의 서류를 "회신용 봉투"에 넣어 우체통에 넣어주세요

■신청기간
8월 31일(월요일)까지

■문의처
아라카와구특별정액급부금콜센터
☎ 03-3801-1100

월요일 ~ 금요일 : 8 : 30 ~ 19 : 30
토요일 : 8 : 30 ~ 17 : 30 (6월 27일까지)
※ 7월 23일 · 24일 , 8월 10일 은 휴일
●특별정액급부금의다언어정보 (11개국어)

<https://kyufukin.soumu.go.jp/ja-JP/download/>



❖特别定额补助金 一个人 10万日元 ❖

新冠病毒 (COVID-19) 已蔓延至全世界, 使众多的人们在生活上出现了困窘的状态。

日本政府给全国居民发放 “特别定额补助金”。每个人 10 万日元。荒川区的居民也可以领取。

例) 丈夫、妻子、一个孩子的家庭
10万日元×3人=30万日元

■可以领取者
至 4月 27日这天, 在荒川区进行了居民登记, 有 “住民票” 的人会收到申请书。
※因受家庭内暴力 (DV) 而正在避难的人, 请给呼叫中心打电话问询。

■申请书已于 5月 27日 (星期三) 寄出了, 每个家庭一份。

■收到申请书后请准备好以下三样东西。
(1) 申请书: 请填写全家人姓名、电话号码 (最好是白天也能取得联系的手机号码)、收款账号 (银行、日本邮政银行、信用金库等)。
(2) 能确认本人证件 (在留卡、驾驶执照等) 的复印件。
(3) 收款账号或现金提款卡的复印件。
※以上 (1)(2)(3) 请一起装入 “回信用信封”, 投入邮筒里。

■申请截至 8月 31日 (星期一)

■问询处
荒川区特别定额给付金呼叫中心
☎ 03-3801-1100
星期一~星期五 8:30~19:30
星期六 8:30~17:30 (6月 27日为止)
※7月 23日、24日和 8月 10日休息。



●特别定额给付金的多种语言信息 (共有 11 种)
<https://kyufukin.soumu.go.jp/ja-JP/download/>

あらかわ く こくさいこうりゅうきょうかい
荒川区国際交流協会(AIC)
TEL 03-3802-3798
URL <http://www.arakawa-kokusai.com>
くやくしょだいひょう
区役所代表 03-3802-3111